

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
陰曆晴時天今  
度八度溫高最  
度一下零低最  
天氣  
報告

## 卑詩勞聯週年大會 一致聲援林木工會

### 若干領袖聲言即使入獄亦所不計

【溫哥華二日電】卑詩勞聯週年大會，昨（一）日在溫哥華開始舉行。與會人士一致聲言，贊成一項團結形式的運動，以支持林木工會之罷工。

若工會領袖聲言，如有必要，寧願冒犯入獄之險，以支持林木工會。

昨晚工會領袖在閉門會議中，擬訂聲援林木工人之策略。如：請實工聯會主席古比說，勞工領袖在兩小時之會議中，討論有關策略。古比表示，該等領袖今日將進行小組委員會繼續討論。

較早時，工會領袖曾聲言，他們可能舉行區域性輪流罷工。

該會秘書長安斯坦說，執行人員現正研究類似一九八三年團結聯盟組織所採用之策略。當時之策略為私人工業工會與公務員工會向班納省長之政府挑戰。

安斯坦本身身為卑詩省政府僱員工會執行人員。他謂他的工會會員及其他公務員工會現正準備「投桃報李」，即使入獄亦所不計。

安斯坦說，此係一場政治和經濟的鬥爭，並非單純對林木業門戶而已。出席工會會者若其他代表亦聲言，他們願意違反法律以向林木業門戶爭，同時並準備反抗任何社會黨之復工法例。

## 為防公司股東避稅 聯邦將堵塞漏洞

### 聯邦將堵塞避稅漏洞

【渥太華二日電】聯邦政府，以防止避稅，將在下一次預算案中，將入息用稅之稅務漏洞，在該項之稅務法例中，將之作為應課稅之稅務。

威爾遜說，如此情況將使避稅者，其避稅之稅務，可能嚴重地受稅務法例之影響。

實際上係財政部長威爾遜說，此舉之結果，將使避稅者，其避稅之稅務，可能嚴重地受稅務法例之影響。

## 亞省小鎮住屋火警 生喪人四原燎告

### 亞省小鎮住屋火警 生喪人四原燎告

【亞省艾德蒙頓二日電】艾德蒙頓市一處小鎮，於週一（廿一）晚發生火警，造成四人喪生，四人受傷。火警發生於該鎮一處小鎮，火警發生於該鎮一處小鎮，火警發生於該鎮一處小鎮。

火警發生於該鎮一處小鎮，火警發生於該鎮一處小鎮，火警發生於該鎮一處小鎮。

## 林木工人多數表示 拒絕接受僱主報告

### 林木工人多數表示 拒絕接受僱主報告

【溫哥華二日電】林木業僱員工會，昨日表示，該會會員多數表示，拒絕接受僱主報告。該會表示，僱主報告中，有許多不實之處，且對僱員之安全，構成一項威脅。

該會表示，僱主報告中，有許多不實之處，且對僱員之安全，構成一項威脅。

## 明年四月舉行新黨選舉 屆時將選新黨領袖

### 明年四月舉行新黨選舉 屆時將選新黨領袖

【溫哥華二日電】新民主黨，將於明年四月舉行黨內選舉，屆時將選出新一屆黨領袖。該黨表示，黨內選舉之日期，將視乎黨內之準備情況而定。

該黨表示，黨內選舉之日期，將視乎黨內之準備情況而定。

## 美參院兩黨領袖要列根 組特別委員會調查售武事

### 美參院兩黨領袖要列根 組特別委員會調查售武事

【華盛頓十一日電】美國參議院兩黨領袖，今日要求列根總統任命一個特別委員會，調查美伊秘密售武事。

該委員會將由參議院兩黨領袖組成，其任務是調查美伊秘密售武事。

## 中國女子排球隊 昨抵溫哥華訪問

### 中國女子排球隊 昨抵溫哥華訪問

【溫哥華二日電】一九八四年中國女子排球隊，昨日抵達溫哥華，展開為期三天的訪問。該隊將在溫哥華與當地球隊進行比賽。

該隊將在溫哥華與當地球隊進行比賽。

## 溫哥華本週一開始 限制吸煙市例生效

### 溫哥華本週一開始 限制吸煙市例生效

【溫哥華二日電】溫哥華市限制吸煙市例，將於本週一（廿二）日開始生效。該市例將限制在公共場所吸煙，並對違反者處以罰款。

該市例將限制在公共場所吸煙，並對違反者處以罰款。

## 聲稱不會因壓力退縮 列根就售武事再表態

### 聲稱不會因壓力退縮 列根就售武事再表態

【華盛頓十一日電】美國總統列根，今日表示，他不會因壓力而退縮，將繼續執行售武政策。列根表示，他將繼續與中國政府進行談判，以解決售武問題。

列根表示，他將繼續與中國政府進行談判，以解決售武問題。



### 華聲錄影公司 華埠總代理

Inglia 電爐大特價 由 \$549.00 起

Inglia 自動溶雪雪櫃 大特價 由 \$599.00 起

DC VIDEO A Division of Double C Enterprises Ltd. 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd. 於 1932 年從事加拿大共同基金行業 即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金 Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。

三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。

保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為 34% 和 56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立鞏固的經濟基礎。

### 布洛克共同基金 Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 Units 會包括各種不同公司股票或公債。

投資者可利用 RRSP 款項購買 Mutual Fund 有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾卓濃 Ed F. Jang, Account Executive  
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司  
#1409-1177 West Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3  
Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)  
(604) 684-9897 (私人電話)  
外埠電話費請由本公司付

## 中國參茸藥行 溫哥華

加拿大 特定于十一月廿八號星期五起至十二月十四號舉行聖誕大酬賓

### 參茸藥材八折 (特價品除外)

### 成藥、海味、京菓、補酒、什貨 九折

以下貨品，買一送一	同時推出特平特價品
親切北芪片 每磅 \$24	益食原枝防黨參 每磅 \$3.50
正河南淮山角 每磅 \$16.80	30支庄北京蜂王精 每磅 \$4.99
四川紋黨參 每磅 \$10.80	靚杞子 每磅 \$4.99
漳州雪耳球 每磅 \$9.99	原皮正西歸頭 每磅 \$4.99
靚黑棗 每磅 \$1.99	
召慶慶茨實 每磅 \$2.99	
龍牙百合 每磅 \$2.99	
大粒江西白蓮子 每磅 \$4.50	

以上各種貨品，賣完即止，勿失良機！  
為酬謝顧客，凡買滿 20 元以上，均可贈送 87 年精美通勝大日曆一份，或世界風光月曆一份，送完即止。還有更多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.







世界 (World)

塔羅雙視俯中空：六十六
「人生真正快樂！」小姑和...



情何以堪 (Love)

九五四：互相拍恭維
陳萬里頭也不抬，再一...



資政 (History)

漢朝小皇帝漢昭帝
昭帝是漢武帝的小兒子...

交際花一詞出上海
「日出」中的陳白露是典型代表...



發生爭執 (Love)

三二一：發生爭執
安慶：「你打我，我打你...



意外重重 (Love)

意外重重 (四)
胡國安：「電話是由門打來的...



城市之天 (Love)

城市之天 (四)
胡國安：「電話是由門打來的...

黃金值錢不因稀有
主要在於開採困難...



心鬼 (Love)

六二：不會放過她
「是，是，是，這不好，這不好...



日出 (Love)

日出
「我也只好只好約約約...



海島 (Love)

海島
「你這海島，你這海島...

應是位純歌星
劉雲飛：「這是一篇報導...



歌聲的聲無 (Love)

歌聲的聲無
「這是一篇報導...



心開 (Love)

心開
「你這心開，你這心開...



十七：終於受傷 (Love)

十七：終於受傷
「終於受傷，終於受傷...

物狀粒部背 現出痕有 敏過膚皮屬 施兼外內要

加價舖路 九巴兩年內撤換機車...

海島 日出 心開

應是位純歌星

意外重重

城市之天

象大非南 酒釀內胃

華陽國志

黃金值錢不因稀有

心鬼

歌聲的聲無

海島

十七：終於受傷

物狀粒部背

華陽國志

黃金值錢不因稀有

黃金值錢不因稀有

商戰白熱化 質量競優勝

美國品質顧問權威戴明

企業諮詢

在國際市場競爭的今天，商戰日益白熱化。那種商品質量優劣，就取得消費者歡迎的。於是，致力於研究改善品質的顧問，成為企業諮詢中一項最搶手的職業。目前，美國約有品質顧問六百人。

最著名的戴明，號稱「品質管理之父」，他收費很高，而且還要一年前預訂。

戴明，現年八十五歲了。以往，他曾是美國政府的統計人員。他所發展的統計品質管理，在美國流行了好幾十年。當日本人知道這套品質管理方法時，獲至寶，並結合日本品質專家，即使美國專家，仍是有聲望的。品質管理大師，收費都是通用汽車的品質管理顧問。

被稱國寶

一位著名的品質管理專家說：「戴明，他不僅是品質管理大師，也是品質管理顧問的權威。他到美國來，是為了推廣他的品質管理方法。」

其他諸人

還有八十一歲的卓爾，六十歲的克羅斯比，六十歲的克羅斯比，六十歲的克羅斯比。

柯德莉夏萍工作守時

香港最近有位電視藝員，不能把守時的原則改正過來，以致遲到，因而引起這里活潑名女柯德莉夏萍。



柯德莉夏萍

人物誌

宋海明到詩人宋湘(一七八二)是我國清朝的著名詩人。相傳他少年時家境貧寒，靠理髮度日。一天，有個學生來找他理髮。他一邊理髮一邊問道：「你理髮時，今天作文題目是什麼？然後問：『你懂得寫文章嗎？』」

根培徐與夫殷

傑明



殷夫

最近，內地的殷夫研究，大都認為：徐培根是殷夫的大哥，由於在讀小學三年級時，親就過世了，比殷夫大十五歲的徐培根，比殷夫大十五歲的徐培根，比殷夫大十五歲的徐培根。

威明海唔曾來恩周

華兆

美國作家海明威四十年代初，周恩來曾見過他。周恩來曾見過他。周恩來曾見過他。

納偉旅行社 love & white travel #110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1. 十五週年紀念特價. 溫哥華來回香港機票 \$888. 起. 首創·迪士尼樂園三藩市·洛杉磯·李糯·拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團.

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL. 中國之旅 \$2788 廿一天行程. 暢遊：香港·廣州·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州·香港.

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL. Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886. 安全快捷，服務第一. 代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票.

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165. 聖誕大貢獻！香港來回機票加五晚一流酒店(雙人房) 加幣 \$1333. 加送韓國三天遊(費用全免).

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 電話：(604) 669-6412 681-3816. 東京·台灣·香港十日遊 FR \$1599. 出發日期：十二月十一日.

御達時旅遊中心 IATA TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (蘭夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9. 電話：(604) 685-5263. 代理各大航空公司機票往世界各地.

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel. 總行：片打西街1050號1670室. 華埠分行：片打東街127號商場3室. 電話：688-2311.

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL. 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA. 電話：684-2341. 中國遊 \$3199 全程21天. 三峽遊 \$3399 全程22天.

### 兒女想加入娛樂圈

## 林翠要求先有利刃

先與秦劍產下一子，再替王羽生三個女兒，林翠都希望他們先讀飽書，才想拍戲。當觀眾他日對你膩了，也不會迷惘惆悵……



台是同姓和(左)翠林翠演演。作合會不但。

林翠與秦劍產下一子，再替王羽生三個女兒，林翠都希望他們先讀飽書，才想拍戲。當觀眾他日對你膩了，也不會迷惘惆悵……

林翠與秦劍產下一子，再替王羽生三個女兒，林翠都希望他們先讀飽書，才想拍戲。當觀眾他日對你膩了，也不會迷惘惆悵……

### 光電光

小鳳再下新戲城的一部新片，由多嘉執導的《橫財三千萬》。二度拍戲的她，自認「十好」而且具有挑

### 徐鳳第二度拍戲

在《橫財三千萬》中，她飾演一位女強人，多嘉經常教她做戲，每次她拍完時，多嘉都向她大送高帽，並以教導B的方式哄她，她明知是假的，也是受落，因為她亦以同樣的方式對多嘉，對方也受落，她拍戲是很有趣的。

### 參加金馬獎角逐 鄭則士笑言陪隊

新加坡和德實代表團昨天不約而同在台北，出席本屆六屆的金馬獎頒獎典禮。新加坡成員有狄龍、鄭則士、張國榮、徐少強、鄭則士、張國榮、徐少強、鄭則士、張國榮、徐少強。

### 電影

秦沛、羅美薇等。鄭則士以「何必有我」角逐金馬獎最佳男主角，對於今次獲獎的機會，他笑言只是陪隊而已，所以抱着輕鬆的心情，而他個人認為周潤發獲獎的呼聲最高。



### 不喜與對手拍親熱戲 為免男女翻倒醋埋

夏文汐拍片極小心，不喜與對手拍親熱戲，為免男女翻倒醋埋。夏文汐拍片極小心，不喜與對手拍親熱戲，為免男女翻倒醋埋。



提名最佳女配角，反看香港電影金像獎。

### 中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

書名	書號	售價	書名	書號	售價
英語學習	M204	7.25	文物	M85	38.25
足球世界	M705	10.25	考古	M13	40.50
新體育	M19	11.75	大眾醫學	M158	9.75
知識就是力量	M230	10.50	中華醫學雜誌	M86	36.25
現代化	M231	10.20	中醫雜誌	M221	12.25
家用電器	M293	9.00	新中醫	M140	17.00
電子世界	M179	10.00	中華氣功	M186	16.25
中國激光	M159	14.75	氣功與體育	Q702	4.25
核技術	M160	21.50	氣功與科學	Q970	3.25
無線電	M106	10.30	氣功與武術	M654	12.00
小說月報	M269	17.00	武術健身	M701	10.25
收藏	BM151	18.50	武術	BM733	6.00
花城	BM661	17.75	武術	M655	17.00
音法	BM143	17.50	中國金報	IC	17.00
中國花卉盆景	M767	11.00	廣東金報	M252	41.30
美術	M35	21.75	解放軍金報	M501	30.75
中國屋	Q505	16.25	上海金報	M39	10.00
中國建築	M345	11.75	民族金報	BM497	25.50
中國食品	M377	10.50	中國針灸	M150	17.50
旅遊	BM251	6.25	中國建設	M180	13.00
遠東層報	M37	19.00	中國婦女	M128	10.00
科學(實驗)博覽	M42	12.00	中國體育	M117	13.00
科學金報	M157	9.75	中國對外貿易	M193	34.00
國際航空	M150	11.00	中國旅遊(中文)	M234	40.00
地理知識	M80	8.50	中國旅遊(英文)		45.00
航空知識	M275	10.25			
航海知識	M128	9.00			
象棋	M117	4.50			
北方棋藝	M193	10.75			
集郵	M234	10.50			

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00 2ND - \$99.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	SAN FRANCISCO	RENO	HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

### 太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司。船公司。火車客票。代訂各地旅館。快捷妥當。

### ATHENS SOCIAL CLUB

(空氣調節設備)

ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之有牌照各式撲克牌紙牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES) 會址: 127 E. BROADWAY, 有大量車位供閣下免費停車(停車場入口處由 8 街駛入)另有廉價早餐及食物供應。由上午九時至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打桌球。詳情請電: 876-7972

### 劉富

承辦 油漆 木工 裝修 工程

地址: 606 E. 14th AVE. 新電話: 879-4388

### 強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接 修理 各種 煤氣 水喉 各種 大小 工程 價格 克己 服務 妥當 保證 滿意

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎 日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

### 煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝 煤氣 水喉 暖氣 爐 換水 換水 換水

### 防盜

保護家人財物安全 商業住宅防盜裝置

ALARM

Bonded • Licensed • Insured

MAPLE ELECTRONICS LTD. 何光宗 325-9120 680-7234

### 多途電器

98 DORTO ELECTRIC

87 政府住宅安洗修 56 府屋裝乾理電 01 牌電商衣機 93 照火業 43

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興

政府合法牌照 新裝或修理 水喉 煤氣 日夜應召 保君滿意

### 司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接 房屋 冷氣 安裝 修理 大小 工程 收費 從廉

電話: 333-7151 333-7151 333-7151 (華語)

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣 工程設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話: 八七二。一〇三九 二六六。二九〇五 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳 最高 享受 服務

### BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS Sales and Service

428 Salisbury Dr. Van. Co. 254-4935

一流裝備 安裝樓房水喉潔具。渠務。煤氣。消防喉。接駁政府地下水管。修理屋頂。土庫。漏水。電動通渠。SEWER SEPARATION。SUMP TO CITY SEWER。

### 大眾冷氣公司

電氣

修理 電爐 乾洗衣機 買賣 冰箱 微波爐

冷房冷氣 特價優待僑胞 日 321-2050 夜 434-1272

### 金記

87 電工屋土內 40 話精項庫外 00: 價凡間油 09 廉仔格漆

### 原振俠與衛斯理

同場加映 殭屍先生

周潤發 錢小豪 張曼玉 胡慧中主演

錢小豪 許冠英 王小鳳 林正英 主演

### 癩佬正傳

徐明 蘇明明 張國柱主演

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感 • 刺激 新潮 • 刺激

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院 每星期有新戲放映

每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

### 2nd Feacher Hypersexuals

### DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備 特設 24 小時 緊急修理服務 不銹鋼爐頭安裝燒釘。快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 667-0005

### 無線未來大計

無線電視總經理陳鳳祥昨日在「聖誕新禧」記者招待會後表示，前行政局公佈的廣播事業檢討委員會對廣播事業的多項決定，他感到滿意。他對電視台在八年底限期滿期後，在九零年的決定，陳鳳祥認為是一件好事。這會對廣播事業發展有利，而且也是延續，並不重新投標。對無線電視台有一種鼓勵作用。對投資電視事業亦是一種保障。陳鳳祥對無線電視台在未來的發展計劃，許冠英也非高頭大馬，故此外形上相當合襯。

### 電視節目則着重發展單元劇

以電視節目發展單元劇，會以電視節目發展單元劇，會以電視節目發展單元劇，會以電視節目發展單元劇。陳鳳祥表示，單元劇在未來的發展上，無線會嘗試製作藝術性單元劇。陳鳳祥覺得單元劇是無窮的，即使失敗也不會有大影響。港台行政局公佈後，電視台的節目增加製作量，會由現在的每週七小時增加至十二小時，而且可以用兩個禮拜的黃金時間，陳鳳祥對此表示，陳鳳祥對此表示，陳鳳祥對此表示。

### 港台獨立更會促進競爭

港台獨立更會促進競爭，港台獨立更會促進競爭，港台獨立更會促進競爭。陳鳳祥表示，港台獨立更會促進競爭，港台獨立更會促進競爭。陳鳳祥表示，港台獨立更會促進競爭，港台獨立更會促進競爭。

### 演員遊河下水後 三女藝員突抽筋

亞視《胭脂淚》的演員，一行十餘人參加遊河活動，多位女藝員在下水後，突發生抽筋現象。陳鳳祥表示，遊河活動，多位女藝員在下水後，突發生抽筋現象。陳鳳祥表示，遊河活動，多位女藝員在下水後，突發生抽筋現象。



《胭脂淚》和張國榮、林子祥、梅艷芳、張國榮、林子祥、梅艷芳...

河遊女觀視亞... 亞視《胭脂淚》的演員，一行十餘人參加遊河活動...



右起圖一、吳家古銅色膚色，是運動健將...

### 馬龍影帝誰屬

馬龍影帝誰屬，馬龍影帝誰屬，馬龍影帝誰屬。馬龍影帝誰屬，馬龍影帝誰屬，馬龍影帝誰屬。

## 恒昌海味食品公司

### HANG CHEONG COMPANY

# 貨源充足 價錢相宜

專營：海味、鮮菓、蔬菜、藥材

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604)-687-3909

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
"OPTOMETRIST"  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

### 代客搬運

收費特平 一律歡迎  
大小遠近 一律歡迎  
傢私樓宇 搬運自如  
機場接運 服務週到  
電話: 253-2841 阮生

### 李偉 運輸公司

專運送客辦理  
香港移民入口  
行李包裹運送  
大棧房代客存貯  
晚間電話: 二五二-3101

### 司公限有興泰

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

### 華安國貨公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

學習國語 (普通話) 必備課本:  
實用漢語課本一、二冊及練習本  
基礎漢語課本一、二冊、增編教師手冊及練習本  
漢語初步、基礎漢語一、二冊  
中國語文一至十二冊及練習本  
外賣洽談五百句  
備有各式錄音帶  
歡迎選購

### 余景輝會計師

填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢  
地址: 雲華片打東街二百號 (一〇三三至一〇三五號片打街)  
辦公時間:  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話: 669-4406

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理: 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童離園兒童  
地址: 530 Healey Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 二五五-1421

### 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

燒臘肉食、熟手廚味、圍口新鮮菜生菓、代理海鮮、中西什貨、新運到: 冰凍牛柳、梅菜扣肉、冷水牛什、上海雲吞、蝦餃燒賣、木須餅、毛茸、門市批發、老少咸宜、門市批發、無任歡迎  
地址: 五三五哥亞街 電話: 六八九-七三二四

### 467 派亞街 夾積善街 占卦算命

林健龍 中山安堂  
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錢百算三十元，外埠郵寄算命三十二元，精解擇日、移居入伙、解套解難、解婚、解脫災。親星求運。七天後教。在住宅 467 PATER ST. 夾 JACKSON ST. 電話: 二五五-1421

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St., Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨發行

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營: 中國土產 冰凍燒烤 海味京果 涼果醬料 名畫古玩 名畫古玩 馳名藥丸 丹丸散

歡迎僑胞郵購採購，代訂特種用品  
電話: 六八八-六〇二五

### 新新珠寶金行

溫哥華維街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 左筆權 現寓

中國大預古家 前主講華僑之聲電台命相人生、命理信指節目  
精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向  
新址: 溫哥華唐人區維街 11 號  
文華商業大廈二樓候教大門入口對面  
電話: (604) 681-8008

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業  
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 肉、臘鴨、臘肉、臘腸、臘梅

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸、鮮鴨 干腸、油王臘雞 鮮蝦肉腸、臘梅

大特價酬賓  
特製白油腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞踴躍選購

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨 唐油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎

### Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

### 源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
中國 AA 牌去頭有亮蝦肉 及去亮蝦肉  
緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉 及 IQ 蝦肉  
中國各類有頭蝦、青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾、大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒  
常備各種魚類  
紅魷魚、紅魷魚  
黃花魚、白鱸魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚  
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

### 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

### 「學文生學留」的灣台

霜夏



近二十年來，在大批赴美留學而在美定居的台灣學生中，出現了一些小說作家和散文作家，並且專門反映美台關係和兩岸關係，具有獨特的色彩，故被稱為「台灣的留學生文學」。

據不完全統計，在過去的二十年中，台灣方面每年派出留學生約二至三千人，主要前往美國，其中學成回國的約為一半左右，逗留美國或已在美国定居的達數萬人，他們以攻讀理工、電腦、法律、商業管理居多；也有一部分人攻讀文、法和研究中外文學，從事於文學創作，像陳若曦、於梨華、白先勇、張系國、莊因、劉紹銘、蕭華菁、戴曉、喻麗清等人，已卓然有成，在他們的創作中，像「又見棕櫚」和「歸」、「歸」、「芝加哥之死」、「千山之外」和「流淚的歲月」等，多以描寫台灣留學生生活為題材，在海外華人社會中有一定影響力，在海外華人文學中，佔有重要的地位。

台灣「留學生文學」，隨着時代的發展而不斷變化。在六十年代初期，台灣留學生寫作時多斷斷續續，在六十年代後期，對自己在海外的困境感到苦悶，面對留在台灣的人却存一個家，成就頗為突出的一個。他的幾篇以留學生為題材的短篇小說如「芝加哥之死」、「上摩天樓去」和「安樂鄉之一日」等，描寫愛情與婚姻的糾葛不多，卻將注意力集中在留學生在美兩難文化內心的徬徨。「芝加哥之死」寫於他去美國留學的第三年，剛剛經歷了與父母離別的痛苦，在聖誕之夜漫步在密歇根湖邊，四週響着的是宗教的福音聲，他雖然感到「一去國十年，老盡少年心」的沉痛。隨着台灣政經形勢的變化，留學生赴美動機和心態已經不同。台灣留學生作者，也從說說失落的苦悶的灰暗格調中走出來，把關懷個人前途擴大到對國事、世界乃至人類共同命運的關注。持這種態度的小說家，以張系國最具代表性。他的短篇小說集「地」，收集了他在美國加州布萊克萊德讀電機學位時的作品六篇。他在後記中說：「剛出國不久……我的心情非常苦悶，覺得思想上沒有出路」。這篇小說正是

反映了當時的心情。隨後他又寫了「昨日之戀」、「遊子魂」等，其中「遊子魂」前六篇的主題是飄泊在海外的中國人的悲慘遭遇；後六篇描寫台灣一羣現代人與理想主義之間的矛盾，被認為是張系國藝術成熟之作。

除了小說之外，在留學生作家中，還出現了劉紹銘、莊因、喻麗清等散文作家，出版了「千山之外」、「牛城隨筆」、「海那邊」等散文集。它們取材廣泛，筆觸靈活，各具風格。在他們筆下的留學生，已進入定居狀態，甚至有一「故鄉無此好湖山」的滿足感，但不大「崇洋」，也未忘本，胸內跳動的是一顆中國人的心。

在這個時期，也出現留學生的台灣留學生文學作品，趙淑俠的長篇小說「我們的歌」，徐鍾佩的散文集「多少英雄事」，程榕的「我是柏林過客」和郭良蕙的「撒哈拉的故事」等等，也有一定水準，成為研究留學生文學的標本，將來編寫中國文學史，也不會漏過這塊國地。

### 古代奧運會

古希臘的奧林匹亞，在希臘的神話中，是最高天神宙斯和許多其他大神的居住地。大概遠溯至二千五百年前，古希臘人每四年聚集在奧林匹亞的宙斯神廟舉行祭祀，祭祀後便在神廟前競技。競技的項目包括賽跑、摔跤、跳遠、鐵餅及標槍投擲。古奧運會的優勝者，獲得的獎賞並不是現代的金、銀、銅牌，而是用宙斯神廟附近的一株野橄欖的葉編成的「桂冠」。獲「橄欖冠」的選手，就成為全希臘的英雄。這種祭祀性質的競技，後來演變為全希臘運動會。



各地風光

### 法國「香城」與香水

法國東南部海濱的格拉斯，既是法國的避寒勝地，也是以生產香水而名聞世界的「香城」。

據歷史記載，在十六世紀時，格拉斯原是法國貴族製造皮革手套的地方，製革業者為了消除皮革的臭味，因此也兼製煉香水；到了十九世紀末，該地出產的香水遠近馳名，格拉斯鎮也成了著名的「香城」。如今，當走進格拉斯鎮，鎮上最大的香精廠——費拉高德的芬芳香味立即撲鼻而來，令人精神為之一振。

法國香水，是用各種名貴、美麗的花朵熬煉成的。每年春夏兩季，格拉斯鎮原野鮮花盛開：茉莉、薄荷、玫瑰、橘子花、紫羅蘭、黃水仙等，爭鮮鬥豔，七彩繽紛，景色十分迷人。這些美麗的花朵，都是製造香水的寶貴原料。花農們為了賣得好價錢，釀製出馳名的法國香水，往往在清晨六七點鐘，鮮花盛開的時候，提着精巧的花籃，下地採花。據統計，一個清晨，最快能採摘四公斤的茉莉花，而每公斤茉莉花有二十四多朵。但如果採摘種在山坡上的淡紫色的薄荷花，則要困難得多，收穫當然也就大為遜色了。

香水的製作過程，一般

是把煮沸的水和香料以蒸餾法濃縮，水蒸氣稱為香精，其餘的就是香水了，兩者身價有天壤之別。

檢驗香水質量的方法，除了檢查配方及操作過程外，最主要的還是靠鼻子。因此專門利用鼻子檢查質量的嗅覺，在實驗室中不斷創造新的香水配方，更使客人喜愛清香或濃郁的味覺，調配成分，創造新的嗅覺效果。

在格拉斯，除了弗拉高德香水工廠外，還建設了一座頗具規模的古代提煉香水的各種器具，和許多玲瓏的香水瓶，其中還包括公元前三世紀迦太基時代，人類開始使用香水的古瓶，價值連城，小巧精緻。

### 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種

專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小 客車 貨車

特聘蕭有才先生為僑胞服務。蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

新貨又到

公仔豆奶 各款公仔麵

泰國椰子肉 泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍魚餃、蝦餃、麻糬、芝麻湯丸。

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT  
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 迎87年除夕餐舞會

\* 菲律賓大樂隊  
\* 精彩表演  
\* 香檳  
\* 派對紙帽、紙條、喇叭  
\* 獎品

除夕大餐(菜單如下):

龍蝦大沙律 百花釀蟹拑 發財大好事

新春大喜翅 當紅脆皮雞 碧綠炒三鮮 新春雙喜鴿 清蒸游水斑 錦繡炒飯 鴻運當年

每位 \$45.00 惠顧一席(十位)九折優待(請早預定)



DEFUSE 菲律賓大樂隊

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律 金銀鮮鮑魚 貳大熱葷·玉掌美人魚

濃嫩雞翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

\$328.00

特價席只限拾圍

特價 \$148.00

特價 \$128.00



BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



STEVE WONG 黃光照

#6705-132 ND ST. SURREY. 3215 PARKER ST. VAN. 2362 WEST HILL. 5070 ANN ST. 3575 22ND. 3248 E. 29TH AVE. VAN.



132 S. ELLESMERE N. B.B.Y. 豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121.6年新。實用面積3560。開價\$189,000。黃光照 645-3232。



3276 RENFREW 樓上2房。樓下2房。全新裝修。地大 33x121 交通方便。近學校。開價 \$98,000。黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918



530 E. 10 三層人息屋。月入千二。33x132 千二平方尺。開價 \$105,000。黃光照 645-3232

\*6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000 \*8377 OAK ST VAN. \$119,000 \*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000 \*8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000. \*5861 BATTISON ST. \$88,900.

公司 321-6881 住家 420-0200 PAGER 645-3232

JENNY SOO 蘇雪敏

公司 321-6881 住家 435-1010 PAGER 645-6918



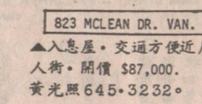
3242 PARKER ST. VAN. 三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900。蘇雪敏 645-6918



121 N. WARMICH AVE. B.B.Y. 6年新豪華新屋。土庫完成6睡房兩廁。33x122 環境風景優美 \$164,000。蘇雪敏 645-6918



750 E31 地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。



823 MCLEAN DR. VAN. 入息屋。交通方便近唐人街。開價 \$87,000。黃光照 645-3232。



5721 BUCHANAN ST. B.B.Y 樓上三睡房。樓下三睡房可出租。交通方便。地點適中。地大66x120。開價 \$139,000。黃光照 645-3232



意大利屋平價出售 17萬餘。乃屋夾夾19 業主已購新屋。必需賣出。梁寶琴 263-4949



717 W. 61 AVE. VAN. 西區六年新。豪華名貴5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積 3193 平方尺。開價 \$299,000 黃光照 645-3232。



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新。樓上三睡房。樓下兩房一廳可出租。城多利快40街。地大33x125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



6531 KITCHENER ST. BN B.B.Y. 豪華高尚住宅。3年新屋。材料好。設備樣樣俱備。中央吸塵系統。酒吧。防盜系統 \$213,000 黃光照 645-3232

上下層及 \$99,000.



13街夾乃。一租兩房一廳。一租一房一廳。地 33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



49,5200 古老大屋 現收租 600 元將來可能 成為 C-2 地。 建築師街 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



863 東13街。二房一廳 三層屋。仔屋標準地。全新裝修。一流。有陽台及 風景。交通方便。 梁寶琴 263-4949



三層一廳。土庫完成三 房一廳。22年新雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。 保養好。地 33x114 3695 E 29AVE 梁寶琴 263-4949

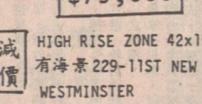
CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 35-1471 住家 263-4949 PAGER 263-2333 #7011

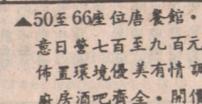
\$79,000



38x122 有風景。兩房 一廳。有車房。現出租。 近 E. BROADWAY 梁寶琴 263-4949



\$79,000 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-1151 NEW WESTMINSTER 梁寶琴 263-4949



50至60座位餐館。生意 日營七百至九百元。 佈置環境優美有情調。 廚房酒吧齊全。開價六 萬餘。 梁寶琴 263-4949



兩房一廳。土庫完成。 地 33x123 有風景。北 本拿比。業主急售。 梁寶琴 263-4949



兩房一廳。土庫完成三 房一廳。22年新雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。 保養好。地 33x114 3695 E 29AVE 梁寶琴 263-4949

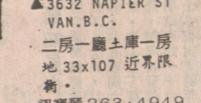
減價生意連實業 CHILLIWACK 詳。餐館 11個舖位購物商場 獨市生意。十五萬餘



12年新有舖位地 78 X 200 17個單位 位 SURREY 商業中心。 業主急售開價38萬餘 梁寶琴 263-4949



3632 NAPIER ST VAN. B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限 街。 梁寶琴 263-4949



14租租文



1934 TRIUMPH 全新新 月收近四千元開價 32萬餘有17萬餘。 梁寶琴 263-4949



3346 東23街 RUPERT 兩房一廳。保養一流 地 33x120 環境優美。 梁寶琴 263-4949

27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為 C-2 地。 建築師街 CANADA WAY 5772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.



THOMAS CHAN 陳少鑾 271-2139 872-6681



3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681



東區34年新近54街夾 Nanaimo, 樓上四房, 雙層玻璃窗, Vinyl Sidings, 地大48x133, 開價: 128,000, 詳細請電劉國明: 872-6681 327-9133



13街夾 Clark Dr. 樓上四房, 全部翻新, 新地地, 土庫完成二房, 廳廚齊齊, 獨立門口, 合法仔屋地, 33x127, 近巴士及學校, 開價 \$109,000. 詳細請電劉國明 872-6681 \* 327-9133



烈治文區, 近 Gibert 夾 William 街, 交通方便, 十二年, 正層三睡房, 土庫二睡房, 地 60x100, 請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



208 西41街 西區近列治文女皇公園, 54x142 主層三睡房, 大客廳, 飯廳, 土庫三睡房大廳, 雙車房, 22萬8千元 電 陳少鑾 872-6681 271-2139



自用或收租良機!! 東區三睡房洋房, 位於四十七街夾 Fleming 街, 保養一流, 硬木地板, 土庫完成有浴室及廚房, 石屎雙車房, 高圍欄, 並有二十六呎長暖水游泳池, 全部裝修一流, 現租收入每月 900 元, 地大保值, 開價只 \$139,800, 歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000 33x105 正層一廳兩房, 交通方便, 近萬豐快車站, 屋主離埠, 急售 DIVAD MABLE TAM 有意請電劉國明 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681 \* 集團八租租文, 地點好, 保養一流, 已全部租出, 年入三萬餘, 只售三十二萬五千, 請電陳少鑾 271-2139 872-6681



西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區, 五睡房四千五百方呎, 一流材料, 地 63x122, 週末開放, 請電 1389 西 53 街, 開價: 五十一萬元。詳情請電高媽: 872-7076 公司: 872-6681



外賣快餐館急讓, 地點好, 新廚房設備, 批長, 東主因病離埠, 開價 \$18,000.00 詳情請電: 劉國明 872-6681 \* 327-9133



生意良機, 本拿比美萊舖, 地點旺, 生意好, 舖大租平, 日做千餘元, 適合夫婦經營, 生意連設備出讓, 開價 \$89,000.00, 請電: 陳少鑾 872-6681 \* 271-2139



三睡房, 新地地, 水, Heat, 十一萬四千, 業主急售, 唐大維: 872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元



合法出租屋, 樓上兩睡兩房, 樓下獨立門戶, 一房兩廳, 廚廁齊, 月入 \$900 餘, 33x122 地, 交通方便, 28年屋, 要價十萬餘。 MABLE TAM 該團團 733-3982 872-6681



近唐人埠六租租文, 乾淨合政府規格, 好住客年收二萬六千, 單邊租文, 地 44x122 呎, 開價廿五萬五千。 唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓 片打街中心百多座位餐館, 陳設華麗, 廚房新式設備, 東主退休十分抵買, 投資發達好機會, 歡迎查詢。 徐松齡

埠心 77 位西餐館, 白人經營, 可改做中西餐, 叫價八萬多元, 歡迎還價。 西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館, 全酒牌, 60 座位, 每年生意額超過十八萬元, 叫價十二萬餘, 價錢有商量, 白人經營多年。 FRASER 街 6116 號, 馳名 GREEK 快餐店, 堂食外賣或可改其他食物店, 每月生意約七千多元, 租平, 叫價三萬多元, 請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

西面 CAMBIE 好區, 17 AVE. W. 三百多號 BLOCK, 地 33x122, 現收租六百, 叫價十二萬多元。 另有商業舖, 每年淨收租約十三萬元, 叫價一百六十萬元。 商業地與及舖, 建築面積約八千呎商業舖位, KINGSWAY 街, 街角, 叫價四十八萬餘元。 歡迎查詢。 ROBSON ST. 一千六百多號, 三文治及 DELI 快餐店, 堂食外賣, 容易經營, 或可改作其他食物店, 租平, 每年生意額約七萬多元, 叫價四萬餘元, 試還價。 西區 OAKRIDGE 靚區, 三房二廳, 完成全土庫, 面對 OSLER 學校, 環境佳, 靜中帶旺, 地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元, 認真抵買。 本拿比 EDMONDS 大街, 近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位, 有淡酒牌裝修華麗, 有寬大停車場叫價七萬多元, 請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。 代理房屋, 柏文, 傢私, 醫藥, 商業樓宇及生意保險。 歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時至四時 職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。 免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險



實事實業燕梳公司



### 放發劃計將國中

【北京專電】中國經貿部從明年起將按核定的外商投資企業進出口計劃發給進出口許可證和考核外商投資企業進出口實績。

外商投資企業進出口計劃，包括國家限制進口的機械設備、生產用車輛、原材料、燃料、配件、零件、元器件、配附件、不再報關證、免領進口許可證、由海關監督進出口合同或進出口商標註冊。

此間出版的「國際商報」在報導這一消息時說，按計劃發給進出口許可證，是簡化進出口審批手續的一項突破。可以改變目前外商投資企業出口無計劃、無組織的混亂局面，有利於改善國家對外投資企業的管理。編製計劃為考核出口企業提供了依據，還可以協助解決目前外商投資企業與外貿進出口方面的一些矛盾。

### 中國無毒品生產

【香港專電】劉文正昨日出席中國公安部副局長劉文正昨日出席香港警方電視節目，強調中國並無毒品生產，內地販運毒品主要是香港、澳門、泰國、緬甸、金三角、及東南亞等地區，經由海陸空路運到香港，再由香港轉運到世界各地。

劉文正指出，目前中國境內販賣毒品，主要是由第三國將毒品帶入中國，再由香港轉運到世界各地。他呼籲香港警方與中國警方加強合作，共同打擊毒品犯罪。

### 孫文與美加洪門史蹟

【加通社渥太華二十七日電】孫文與美加洪門史蹟，是孫文與美加洪門革命黨人，在加拿大、美國、及世界各地，為推翻滿清政府，建立中華民國，而奮鬥的史蹟。

孫文與美加洪門革命黨人，在加拿大、美國、及世界各地，為推翻滿清政府，建立中華民國，而奮鬥的史蹟。孫文與美加洪門革命黨人，在加拿大、美國、及世界各地，為推翻滿清政府，建立中華民國，而奮鬥的史蹟。

### 中國人民銀行發行城市信用卡

【北京專電】中國人民銀行決定在全國範圍內發行城市信用卡，以簡化進出口審批手續，提高進出口貿易效率。

城市信用卡是由中國人民銀行發行，用於進出口貿易的信用工具。它的發行將有利於簡化進出口審批手續，提高進出口貿易效率。

### 武漢將再建一座長江大橋

【武漢專電】武漢將再建一座長江大橋，以改善交通，促進經濟發展。

武漢將再建一座長江大橋，以改善交通，促進經濟發展。這座新橋將與現有長江大橋並行，進一步完善武漢的橋樑體系。

### 第四屆全國力士杯男女健美邀請賽閉幕

【北京專電】第四屆全國力士杯男女健美邀請賽，在經過激烈角逐後，已圓滿閉幕。

第四屆全國力士杯男女健美邀請賽，在經過激烈角逐後，已圓滿閉幕。比賽吸引了全國各地的健美愛好者參加，展現了他們的健美身材。



### 美國醫生學中醫 回台城接收祖舖

【台北專電】一名美國醫生，在學習中醫後，決定回台灣接收祖舖，繼續行醫。

一名美國醫生，在學習中醫後，決定回台灣接收祖舖，繼續行醫。這名醫生在美國學習中醫多年，對中醫有深入的研究。

### 塔里木盆地 會四度為海

【烏魯木齊專電】塔里木盆地，在第四紀期間，曾四度被海水淹沒。

塔里木盆地，在第四紀期間，曾四度被海水淹沒。這反映了該地區地質歷史的複雜性。

### 美國華人甄達文 回台城接收祖舖

【台北專電】甄達文，一名美國華人，在學習中醫後，決定回台灣接收祖舖，繼續行醫。

甄達文，一名美國華人，在學習中醫後，決定回台灣接收祖舖，繼續行醫。甄達文在美國學習中醫多年，對中醫有深入的研究。

高級女裝衣服 製造廠家 貨倉關閉大平賣!

由於國際市場業務計劃重大的改變，工廠貨倉只有關閉必需清理大量襯衫、套裝、大襪及毛衫等，其中大部份服裝及最新運到。

數千件婦女時裝大平賣 售價比批發價錢更為相宜!

女裝人造纖維 襯衫 6種款式·9種顏色 原價每件\$54.95	高級絲質 套裝及衫裙 6種款式·6種顏色 原價每件\$149
現售 3件只收 \$59.99	現售 2件只收 \$119.98

女裝綿質/閃光毛衫 原價\$99.95 現只售 \$38.75

女裝二件頭套裝 全絲、綿質及POLYCOTTON 原價\$89.95 現只售 \$19.99

女裝運動衣 特價廉售—KORET WHITE STAG, VAN HEUSEN, C.J. SOPHISTICATE, ETC. 等 現售 60%至 70% OFF

英國製造 女裝冬天大襪 羊毛及羊毛混合質 運動裝、及長襪 尺碼6-20號 原價\$325 以下 現只售 \$25-\$49-\$69

假期時裝 普通、裙及晚禮服裝 現售 60%至 70% OFF

理想的聖誕禮物! 慶祝佳節最適宜!

營業時間: 上午九時半至下午五時 星期四、五延長至晚九時(星期日休息)

820 S.W. MARINE DR. (屋街夾甘比街 山後門入)

SALE CONDUCTED BY Tradewest The Tradewest Group Limited

HEAD OFFICE 5769 203-A ST. LANGLEY, B.C. V3A 1W7 TELEPHONE: 530-9351

防盜! 平安!

JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922

供應家庭及工商各界下列產品: 防盜花窗、大小鐵門、花園欄杆、上門燒焊、交貨快捷、工作保證。

徵入口商 誠徵女友

徵入口商 誠徵女友 21歲或美誠實刻苦、長年衣、現居中國有意者請寄信至 VAN B.C. CVR 1B3

徵入口商 誠徵女友 誠徵女友或女伴 來函後再寄信 LEA P.O. BOX 15723 VAN. V6B 5B4

徵入口商 誠徵女友 誠徵女友 任孫女廿歲、樣貌端正、現居廣州 市擬徵求或以下男男女友後結、如 用、有意者請與王宗良聯絡 #111-450E. GOODWIN ST. VAN. B.C. CANADA

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭747客機返香港是最聰明的選擇! 由溫哥華直飛香港乘搭747客機唯有日本航空公司或香港國泰航空公司!

大割價 由溫哥華直航來回香港 \$898.00起 特價機票, 機位有限, 請速訂購, 以免向隅。

大突破 來回香港 \$798.00起 加幣

十週年紀念大酬賓 大貢獻

農曆新年回港探親團 \$978.00起 乘搭豪華747客機, 包香港住宿一流酒店一晚, 來回機票, 機票一年有效。 出發日期: 一九八七年一月廿五日 名額有限, 從速訂購

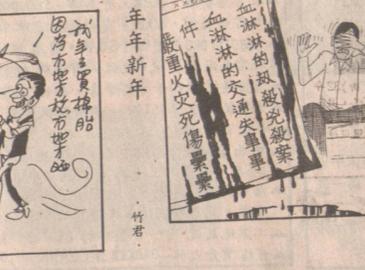
韓、港、台精選遊 \$1,288.00 日、港、台精選遊 \$1,488.00 包三餐膳食, 華人領隊, 住宿一流酒店, 來回機票, 機票一年有效。 出發日期: 十二月十八日 一九八七年一月十七日

687-3316 FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱 寫字服務、金石篆刻 送禮字畫、藝術圖書 書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218



**潘世豪**  
住宅: 585-3848

免費贈送精美 1987 年月曆  
SAVIO POON  
Res. 585-3848

免費電腦估價 · 房屋地產生意買賣  
免費申請貸款 · 給予最優惠利率

**ROYAL LEPAGE**  
4415 East Hastings Street V5C 2K1  
Bus. 299-1451

▲ 3年新3房2廁 \$85,900  
▲ 6974 E. BROADWAY \$154,900  
▲ 意大利式高尚住宅 57 X140 · 4房兩廁4廁 紅瓦屋頂 3,400呎

**蘇肇祥 PETER SO**  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

▲ 三房或四房堅固屋, 域多利街41街, 價八萬八千。  
▲ 兩房堅固屋, 乃史20街, 六萬七千。  
▲ 樓上四房, 樓下兩房, 各有廚廁, 乃史22街, 八萬九千。  
▲ 樓上三房, 樓下兩房可出租, 乃史18街, 十萬餘。  
▲ 九年新屋, 樓上三房樓下兩房, 各有廚廁, 百老匯街, 十一萬九千八。  
▲ 西人屋, 樓上三房樓下三房, 各有廚廁, 蘭菲夾一街, 十一萬餘。  
▲ 樓上三房, 樓下兩房各可出租, 近沙20街八萬九千。  
▲ 30年, 四房屋, 上下各可出租, 十萬餘。  
▲ 近唐人街商業樓, 樓上有十二間房, 樓下餐館, 價二十三萬。  
▲ 商業樓, 樓下兩舖位, 樓上兩租租文, 域多利街41街廿九萬餘。

**李宇樞** Canada Trust Realtor  
公司: 438-8161  
James Lee  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

▲ 月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。  
▲ 兩間入息屋 2x33x122 租地, 有風景。  
▲ 京士威近EARLE 兩睡房, 土庫完成, 近學校巴士  
▲ 4221 FLEMING 正層三睡房, 土庫一睡房單位, 十二萬餘。  
▲ 兩睡房租文, 每月租\$520, 叫五萬餘。  
▲ 本拿比四年新近五千呎豪華大屋, 六睡房應有盡有  
▲ 本拿比正層三睡房, 地77x122, 價八萬七千九。  
▲ 43X110地, 兩睡房屋, 叫價八萬餘。  
▲ 6584 乃路兩睡房 33x115 七萬餘。  
▲ 本拿比租地地段, 有起高樓機會。  
▲ 6835 乃路, 正層兩房, 土庫兩房單位價十萬餘。

▲ 雲東3房土庫新完成兩房租370元, 祇售九萬餘。  
▲ 片打東街, 土庫完成, 兩房33x123 西人業主

▲ 雲東3房兩廁, 土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000。

▲ 雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。  
▲ 雲東3房兩廁, 土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000。  
▲ 6年新3房3廁, 西人業主十四萬餘。

**WILLIAM WONG** 黃武輝  
住宅: 438-1090

**CAROLYN WONG** 黃祥潔  
公司: 434-1431

▲ 三睡房屋, 有客廳, 飯廳, 兩火爐, 硬木地板, 巴士直達唐人街, 雙車房, 非常不可, 詳情請電。  
▲ 合首次買屋人士, 兩睡房屋, 近學校及巴士站, 569 E 22ND AVE., 價七萬四千九, 新電線, 圍欄, 地毯, 及熱水櫃等。

**TOM WONG 黃衍嘉**  
住宅: 254-8469  
公司: 434-1431  
傳呼機: 680-7331

▲ 雲東市心 40位工業咖啡室, 五年批租, 月租五百元起, 經營點, 二萬九。  
▲ 雲東市心, 退休平舖, 35位咖啡室, 有廚房, 生意日旺, 三萬二。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。

**郭亮言 DAVID KWOK**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 255-2154  
傳呼機: 667-3093

▲ 雲東3房土庫新完成兩房租370元, 祇售九萬餘。  
▲ 片打東街, 土庫完成, 兩房33x123 西人業主

**丁建新 Kim Ting**  
251-2571  
438-8161

**陳炬宏 Raymond Chan**  
324-1238  
438-8161

房屋買賣 免費估價

▲ 平屋四房三廁, 地 33x120 七萬九。  
▲ 正層三房土庫二房, 廚廁齊全, 九萬三。  
▲ 五房2730東23街, 地 33x120 十萬餘。  
▲ 東區四年新屋地 40x197 · 五房, 十四萬二千九。  
▲ 本那比三千呎旺舖出租, 4266喜士街。  
▲ 1867東七街, 樓上二房, 土庫一房, 廳廚廁齊全, 九萬餘。  
▲ 正層四房有土庫, 近PNB, 八萬餘。  
▲ 東區新屋地 41x110, 有家庭室, 五房, 雙車房, 有風景, 十七萬九千, 試還價。  
▲ 東區平屋六萬九千, 地 30x112

**涂念官 DAVID TO**  
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲ 廿六年, 地 26x110, 三睡房, 土庫, 雙車房, 獨立門戶, 十萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
住宅: 298-2961

▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。  
▲ 雲東市心, 生意日旺, 三萬五。

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住宅 327-6288  
ALFIE MARR  
**馬耀儼**

▲ 新大屋 49.5x122 7睡房, 四個半浴室, 三個廚房, 20街近沙。  
▲ 正層三睡房, 土庫完成, 近福街夾28街, 八萬七。  
▲ 利潤高雜貨舖, 經營雜貨, 售649, 繁旺地點, 生意好, 位於西區。  
▲ 東區旺街, 日營約五百四十元, 價三萬五千。

**Kenneth Kwan 關煥隆**  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257

▲ 38租柏文, 六年新, 開價一百四十五萬。  
▲ 三房屋位 FRASERVIE 區, 近域多利巴士, 7800呎地, 有景, 有擴建圖則, 只售十二萬二千。  
▲ 北區商業樓, 四伙收租, 四十九萬五。  
▲ 大街小型士多, 日營約五百餘, 有五房居住, 租六萬餘, 只售二萬二。  
▲ 京士威樓上三房, 樓下舖位已租出, 價十六萬八。  
▲ 小型商業樓, 租或售。  
▲ 收租新商業樓 66x122, 開價廿五萬。  
▲ 單層石屎商業樓, 價十六萬八。  
▲ 平!平!平! 一房一廳租文, 七街夾沙四萬二千。  
▲ 單邊石屎舖, 樓上三房, 價廿一萬五。  
▲ 京士威單層兩舖位, 十八萬八。

**涂念宗 MIGUEL TURCO**  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
住宅: 421-6639

▲ 33.5x124 近蘭菲37年兩房屋屋加土庫完成有廚廁十萬零三。  
▲ 東區近域多利七房豪華新屋, 紅瓦頂即將建成, 二十六萬九。  
▲ 屋主急售兩房租文全新裝修, 包爐頭雪櫃五萬二。  
▲ 蘭菲近五街兩房兩廁新裝修土庫完成 兩房 33x122 風景一流, 祇售九萬餘。  
▲ 東區20街近沙 37x124 地, 五房兩浴室 八萬餘可成交, 速電約看。  
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS豪華屋 60x110土庫完成, 祇售二十萬零五, 歡迎還價。

**涂念賓 TONY TOWE**  
住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲ 東區治街上下四房士德古屋, 全館僅售七萬四千九。  
▲ 蘭菲上下四房新土庫, 標準地, 士德古前屋, 九萬餘。  
▲ 近唐人街堅固兩房兩廁, 士德古屋, 環境清靜, 適合小家庭, 開價八萬四千九非看不可。  
▲ 東八街8租租文 50x122大地, 20年新士德古, 年入三萬四千, 可加租, 僅開價三十一萬, 甚。  
▲ 東10街18年新上下兩層, 標準地, 雙車房, 現上下分租, 開價十四萬餘。  
▲ 近京士威30年士德古屋, 後巷車房, 土庫可完成, 開價八萬二千試還價。

ROYAL LEPAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂: 英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價,
為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕

27 區東區高級複式住宅已上市出售, 十分鐘
到市中心, 座落幽雅環境, 頂樓單位有海景。
內部裝修全用高級材料, 每戶均設有磁頭,
雪櫃及洗碟機及洗乾衣機電線水喉, 地庫
停車場, 主人房獨立浴室, 每單位由 \$41,900
開始至 \$68,900 歡迎從速!!

開放時間 星期六、日, 由 1 時至 6 時
星期二至五, 由 3 時至 6 時
地址: 2255 ETON ST. VAN. B.C.

MARION MAN
鄭萬方英

BUS. [604] 437-5571
RES. [604] 421-3276



列治文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋, 面積
2200 呎, 樓上四睡房, 正層
設計新穎 (CAPLAN DESIGN) 廚房一
流設備, 前庭園名貴修飾, 雙
車房, 業主急售, 開價十六萬
九千。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-8716

EMILY CHU
朱太



▲新盤商業旺地, 連汽車修理廠出
售, 帶力大, 近 19 街及 19 街沙街,
地點極佳, 地點旺, 投資
良機, 地大 52.75x122 呎叫價廿
萬餘, 請速。

▲租文一房一廳, 風景優美, 有壁爐, 面積寬大, 近 WALL 街
及 NANAIMO, 叫價六萬餘。

▲FRASERVIE 區十年新, 一子屋主, 保養一流, 環境幽美,
樓上三房一廳, 樓下自備一房一大廳, 近小學及巴士, 地大
33x133, 叫價 \$149,000 請快, 勿失良機。



RAYMOND HO
何文興



▲24 街 ALENFREM 地大 41x100
兩房一廳, 41 年新, 近學
校巴士道連唐人街, 開價
八萬二千九。



▲7 街 ALENFREM 五年新屋
上層三房下層二房可租, 近
巴士站, 價十六萬三千。



▲43 街 ALENFREM 地大 41x100
三房及樓下二房一廳及另
有一房洗手間可租單人住



▲二街 ALENFREM 地大 40x
124 28 年新, 樓上二房
新地也及樓下三房可出
租, 近巴士站開價十萬多



▲26 街 ALENFREM 樓上四房, 樓
下一房一廳, 月入共千元,
西人保養一流, 開價 11 萬
多。



▲30 街 ALENFREM 及京士頓, 交通
十分方便, 二房一廳及主房
完成, 有洗手間開價八萬五千



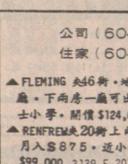
▲2817 E. 45TH AVE. 樓上一
一百多呎四房, 大廳及樓下
二房一房可出租開價 11 萬多。



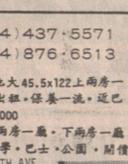
▲41 街 NANAIMO 二房一廳土庫
一房交通學校購物方便開價
七萬二千五, 萬文東洽 253.
1229



▲OKANAGAN 埠一流餐館出售
生意連實業, 座位 112 人
45 個停車場, 地大 149x105
適合投資移民, 叫價六十
餘萬, 請速, 有意者請電
陳太。



▲附價 \$73,000 三十七年新
兩房一廳, 地大 33x99
5045 MOSS ST. 近 KINGSWAY
及 EARLES 交通方便。



▲NANAIMO 地 34 街, 三房一
廳及車房, 全部翻新, 保養
一流, 近小學, 巴士, 叫價
\$89,000 可速, 5074
HIGHGATE ST.



▲九年新屋, 東區 RENFREW
HEIGHTS 上三房一廳, 兩浴
房, 下兩房一廳一向可出租
風景優美, 地大 41x120
3175 DIEPPE DR. 叫價 \$151,000.



▲37 年新近沙和 KNIGHT
街, 向南光線, 樓上
二房一廳有磁頭, 樓下
兩房一廳, 地大 39.2x122
有便於風景, 叫價
\$157,000



▲三層大屋, 全部裝
修, 獨立水電錶, 近沙
街, 每月租金 \$1600
有便於風景, 叫價
\$157,000

▲南對公園, 地區優美
及一流, 樓上三房一廳
樓下兩房, 地大 39.2x122
近學校巴士, 請快!

▲6 年新大屋, 地大 44x131
樓上樓下將近 1600 呎
上層獨立兩房一廳,
叫價 \$162,500 誠實買賣
請快!



LUCKIE LEE
李樂基



▲香檳區 37 街 TOWNHOUSE, 開
價由 \$74,000 到 \$96,000
●2 至 4 睡房
●實用面積 1018-1449 方呎
●包磁頭雪櫃, 洗碟機, 洗衣機
及乾衣機
●壁爐, 個個浴室

▲北本 納比近希士定街橋單地
近學校, 交通方便, 上下各兩
睡房, 一廳一廚, 開價九萬
二千元。

▲全部翻新, 樓上二睡房, 樓下自備套房有一
睡房, 近巴士學校及購物中心, 位於三街及
COMMERCIAL 有連屋一車房。

▲石庫區共有四睡房, 樓上一睡房, 樓下三睡房
近 25 街及 RUPERT, 正地大 30x120 只賣七
萬零。

▲東區二睡房, 地大 33x110, 風景幽美,
土庫部份完成, 開價 \$74,900



MIKE YOUNG
楊文泉



▲26 街 ALENFREM 樓上四房, 樓
下一房一廳, 月入共千元,
西人保養一流, 開價 11 萬
多。

▲30 街 ALENFREM 及京士頓, 交通
十分方便, 二房一廳及主房
完成, 有洗手間開價八萬五千

▲2817 E. 45TH AVE. 樓上一
一百多呎四房, 大廳及樓下
二房一房可出租開價 11 萬多。



SHARON LUM
林麗儀



▲FLEMING 地 46 街, 地大 45.5x122 上兩房一
廳, 下兩房一廳可出租, 保養一流, 近巴
士小學, 開價 \$124,000

▲RENFREW 20 街土庫房一廳, 下兩房一廳
月入 \$875, 近小學, 巴士, 公園, 開價
\$99,000 3139 E. 20TH AVE.

▲附價 \$73,000 三十七年新
兩房一廳, 地大 33x99
5045 MOSS ST. 近 KINGSWAY
及 EARLES 交通方便。

▲NANAIMO 地 34 街, 三房一
廳及車房, 全部翻新, 保養
一流, 近小學, 巴士, 叫價
\$89,000 可速, 5074
HIGHGATE ST.

▲九年新屋, 東區 RENFREW
HEIGHTS 上三房一廳, 兩浴
房, 下兩房一廳一向可出租
風景優美, 地大 41x120
3175 DIEPPE DR. 叫價 \$151,000.

▲37 年新近沙和 KNIGHT
街, 向南光線, 樓上
二房一廳有磁頭, 樓下
兩房一廳, 地大 39.2x122
有便於風景, 叫價
\$157,000

▲三層大屋, 全部裝
修, 獨立水電錶, 近沙
街, 每月租金 \$1600
有便於風景, 叫價
\$157,000

▲南對公園, 地區優美
及一流, 樓上三房一廳
樓下兩房, 地大 39.2x122
近學校巴士, 請快!

▲6 年新大屋, 地大 44x131
樓上樓下將近 1600 呎
上層獨立兩房一廳,
叫價 \$162,500 誠實買賣
請快!

▲OKANAGAN 埠一流餐館出售
生意連實業, 座位 112 人
45 個停車場, 地大 149x105
適合投資移民, 叫價六十
餘萬, 請速, 有意者請電
陳太。

余正木工坭水
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批
修建刷仔理結面磚盪

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

余榮建築裝修
快免水瓷土屋水內
捷費坭磚庫頂潤外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔欄漆
電話: 253-7482

SPARK REALTY
倪致遠 ANDREW NGAI
公司: (604) 437-9700
住宅: (604) 228-8093
傳呼機: 687-1985 #3376

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
旺舖招租
百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位, 位置
佳, 柏文區, 適合多種商
業及零售用途, 業主津貼
裝修費, 租金條件面洽。
請電 872-8589

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
公司 438-8811  
住家 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**免費估價·忠誠服務**  
**百勝地產公司**

**屋主急售**  
▲東區10年新屋，近城多利亞18街，正層二房，有家庭室，土庫完成，約1400呎，叫價八萬九千。

**屋主急售**  
▲東區近乃街41街，四房新屋，正層1600呎，樓上三房，有家庭室，土庫完成，約1400呎，叫價43x122，售十八萬九千。

**屋主急售**  
▲東區近乃街27街，正層三房，樓上有一房一廳，兩房，已租出\$820，售八萬九千。

**屋主急售**  
▲東區近乃街11街，兩房，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九百。

**屋主急售**  
▲東區近乃街11街，兩房，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九百。

**屋主急售**  
▲東區近乃街11街，兩房，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九百。

**HABITAT REALTY**  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM  
住家: 327-5636  
直快傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價·忠誠服務

**沈慶俊**

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Canada Trust Realtor**  
THE CANADA TRUST CO  
Telephone (604) 438-8161  
2629 Kingsway  
Vancouver BC  
V5R 5H4

**陳菲立**  
PHILIP CHAN  
324-8009  
中文傳呼: 645-2808

**趙崇淦**  
EDWARD CHIU  
433-1239  
中文傳呼: 645-2618

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841  
KEN WU  
住家: 420-1851  
420-4962  
直快傳呼機 667-3989

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**西區全新城市存屋**  
逢週末一至五時開放  
(可隨時電約參觀)

8448 SHAUGHNESSY ST. VAN. B.C.  
德國建築師，工料一流，美觀耐用，每座三房兩廳，有主人套房，雲石火爐。  
前座開價 \$129,500.00  
後座 \$127,500.00  
歡迎選價 請英語電  
**GENZ Construction Ltd.**  
435-8051

**Francis Chan**  
陳樹潮  
HomeLife RICHVIEW REALTY LTD.  
Res: 277-0283  
Bus: 276-8888

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**John Leung**  
梁文超  
273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Park Georgia Realty**  
437-9700  
李冠龍  
VINCENT LUNG  
直快傳呼機  
680-5138  
住家: 526-3992  
公司: 421-7275

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Park Georgia Realty**  
437-9700  
李志雄 羅永佳  
Allen Lee M.A. Stephen Law M.A.  
住家: 263-3842 住家: 327-1299  
直快傳呼機: 645-3896 傳呼機: 645-3874

**抵買平屋·任您揀!**

- ▲ \$76,000. 41年蘭菲區二睡房。33x108 平地。有車房。
- ▲ 40年乃街40街上下共四睡房有車房 33x122 \$92,000.
- ▲ 京士威士路京士上下完成。\$92,000
- ▲ 城多利亞50街。正層三睡房。土庫一廳一房。有浴室。保養好。33x124 \$119,900.
- ▲ 19年乃街。正層三睡房。土庫一房完成可出租。屋主急售48x117 \$129,000.
- ▲ 20年曾拔近喜士定。正層三睡房。土庫一廳一房。有浴室。屋主急售。十三萬餘。試選價。
- ▲ 近唐人街七租入息屋。年收二萬七千。\$169,000.

**Francis Chan**  
陳樹潮  
HomeLife RICHVIEW REALTY LTD.  
Res: 277-0283  
Bus: 276-8888

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**John Leung**  
梁文超  
273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Park Georgia Realty**  
437-9700  
李冠龍  
VINCENT LUNG  
直快傳呼機  
680-5138  
住家: 526-3992  
公司: 421-7275

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Park Georgia Realty**  
437-9700  
李冠龍  
VINCENT LUNG  
直快傳呼機  
680-5138  
住家: 526-3992  
公司: 421-7275

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Francis Chan**  
陳樹潮  
HomeLife RICHVIEW REALTY LTD.  
Res: 277-0283  
Bus: 276-8888

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**John Leung**  
梁文超  
273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Park Georgia Realty**  
437-9700  
李冠龍  
VINCENT LUNG  
直快傳呼機  
680-5138  
住家: 526-3992  
公司: 421-7275

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Alex Yuen B.Sc.**  
中文傳呼機 667-0933  
電話傳呼 (住宅)  
(住宅) 254-7333 734-8783  
**CATHY WONG**

**阮廷榮** MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2  
**BEN LEE 李建興**  
公司: 876-8841 住家: 876-3175  
直快傳呼機: 667-3202

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**NORTH RIDGE GROUP REALTY**  
6417 FRASER ST. VAN.  
**馬國輝**  
公司: 327-1111  
住家: 261-1585  
中文傳呼機: 667-0961

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**Dogwood Realty**  
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841  
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389  
投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
▲近乃街及33，上三房1380呎，下二房可租出。



**喜喜喜 音佳娘新**  
 全港最新、中國新穎、中西合璧、款式新穎、尺碼齊全、出賣、出租、歡迎、電話：208-3977

**本地精裝 頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
 各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-1554  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431  
 全部新裝修  
 任從月租  
 特別或補租  
 者英或尊便  
 特別優待  
 無任歡迎  
 僑胞歡迎

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282  
 專業精神 出品認真

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
**上海 來回大特價 999 元起**  
 代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
 \* 多倫多 單程199元起·轉城來回199元起  
 \* 三藩市 來回179元起·倫敦來回578元起  
 \* 溫尼辟 來回166元起·夏威夷來回319元起  
 \* 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
 \* 韓國、濟州、台灣環島香港九日遊1288元每月出發  
 \* 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
 \* 城多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排  
 遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
 任停三城市以上另有專人專車可安排  
 本地遊及接送特平！  
 特約代理·出售美國運通銀行美·加金旅行支票  
**(604) 684-4151**

**ming wo 明和公司**  
 MING WO COOKWARE  
 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489  
 聯邦政府執照

**15點TUNE UP** (包火嘴一套)  
 四缸連工包料只收38.00  
 六缸連工包料只收48.00  
 八缸連工包料只收58.00  
 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養 TUNE UP  
 換油、油濾、檢查皮帶系統、防  
 凍水、安裝雪吹等共45點。只收  
 二級：四缸 \$49.98、六缸  
 \$59.98、八缸 \$69.98  
 貨車除外 (零件不包括在內)

新車、避震打底  
 (UNDER COATING)  
 防鏽、防銹、隔音、  
 特級耐用·避震打底。  
 細車只收 \$49.95 起

音響大特價：  
 由專門音響技師負責。  
 音質優美 AM-FM 卡式音響  
 包2喇叭及接線。  
 特價只收 \$129.00  
 (天線除外)  
 保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
 特價 \$12.98  
 高壓水刀及洗滌水箱、引擎  
 內部、冷卻水箱、同時加  
 入防凍水到零下30度。  
 (防凍水另計)

買車時全車安全  
 檢查：附上  
 聯邦政府執照技  
 師簽名報告。  
 特價 \$38.00  
 保證不會買錯車

更換前輪  
 碟式剎車  
 (Brake)  
 連工包料  
 只收49.95  
 起

七天營業：週一至週六：  
 每日上午九時至下午八時  
 週日：上午十時至下午五時  
 聯邦政府執照技師  
 經驗豐富·工作保證  
 華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
 Super Look Auto Body Ltd.  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話：254-9111 254-3718  
 車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較  
 實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理，故  
 能保證質量及工作  
 妥當。  
 為酬謝顧客  
 不論私人工作費  
 或ICBC工作費  
 均有特價優待  
 有經驗專人代辦ICBC手續  
 及有免費車借用。

**ICBC. 修理費 一律七折**

**特別推出 細車噴油 只收 \$259.00**

**快捷 車身修理**

**FAST 'A' Auto Body**

唐人街 喜士定東街356號 688-8788  
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

代辦 ICBC. 一切手續  
 免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**

★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老翁」。  
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
 現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，  
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
 承接全車噴新或局部補油。  
 保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作·備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
 ☆車架翻新、車身改裝  
 ☆用料上乘、快捷妥當  
 ☆手工精巧、歡迎比較  
 專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
 手續，並有免費車借用。

**I.C.B.C. 七折酬賓**

星期一至星期六營業  
 9:00 am — 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* I.C.B.C. claims  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU





什項

徵二層屋
位於約九萬呎餘
B.C. V6B 3Y4

寓字樓租

由二百尺至二千五
百尺或更大大小
隨意。位於唐人街中
心。查詢電話：
二七八-四二零

燒臘店招租
地旺·唐人街·片打
東街·有意請電：
688-6986

旺舖招租
列治文三六二號中華特
列治文三六二號中華特
列治文三六二號中華特



利維旅與
利安旅運中心
合辦 發財假日
THE All-New
RIVIERA
HOTEL & CASINO
LAS VEGAS
詳情請電：
687-3316

汽車出賣
八〇年BUICK六缸
淡藍色四門自動波
機件好另加一萬九
FIREHOLD四門自動
洽電：325-4434

教授插花班
商用插花班
課後式插花班
技術式插花班
末及日夜班
電話：黎太
3277128

訃告
先父黃門劉胡太夫人台相
先父黃門劉胡太夫人台相
先父黃門劉胡太夫人台相

哀謝
先父黃門劉胡太夫人台相
先父黃門劉胡太夫人台相
先父黃門劉胡太夫人台相

花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

本報廣告 效力宏大
店花士奇新
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254-5431

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 2C2

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街1235號
電話：255-5444

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

孟碧殯儀館
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.
願人無短壽
問我有長生

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街1235號
電話：255-5444

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

### 安理會通過決議 禁運武器與南非

【聯合國十一日電】安理會十一日通過一項決議，禁止向南非出口武器，並要求各國禁止向南非出口武器。

這項決議是安理會自一九七六年通過一項禁止向南非出口武器的決議後，所通過的第一項新決議。

決議呼籲各國，禁止向南非出口武器，並要求各國禁止向南非出口武器。

決議還呼籲各國，禁止向南非出口武器，並要求各國禁止向南非出口武器。

### 英報披露以色列參與 美伊武器交易內幕

【倫敦十一日電】據英報「觀察家」今日披露，以色列與美國在武器交易內幕中，扮演了極其重要的角色。

據悉，以色列與美國在武器交易內幕中，扮演了極其重要的角色。

據悉，以色列與美國在武器交易內幕中，扮演了極其重要的角色。

### 黃曲霉毒素致肝癌 化學預防研究獲進展

【南京十一日電】中國醫藥學院藥理研究所，在黃曲霉毒素致肝癌的化學預防研究方面，獲得了新的進展。

該所研究人員發現，一種名為「紅花青素」的物質，具有抑制黃曲霉毒素致肝癌的作用。

這項研究成果，為黃曲霉毒素致肝癌的化學預防，提供了新的思路。

### 訪印完成 蘇領事返國

【新德里十一日電】蘇聯駐印度領事館領事，在結束對印度訪問後，於今日返回莫斯科。

據悉，蘇領事在訪問期間，與印方官員就兩國關係正常化問題，進行了廣泛的交換意見。

蘇領事表示，蘇印兩國關係正常化，符合兩國人民的利益。

### 因進口淫穢錄影帶 蘇聯一廳長被判刑

【莫斯科十一日電】蘇聯一名廳長，因進口淫穢錄影帶，被判處監禁。

據悉，該名廳長在進口淫穢錄影帶時，被警方發現。

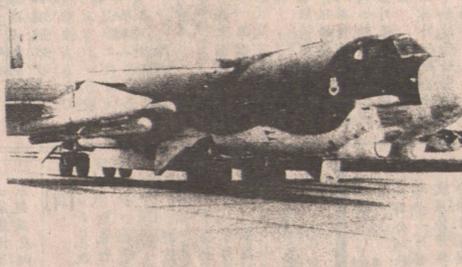
法院在審理後，認為該名廳長的行為，嚴重違反了蘇聯法律，因此判處其監禁。

### 開平縣為知名教育家 吳在民重立銅像

【開平十一日電】開平縣政府為紀念知名教育家吳在民，決定重立其銅像。

吳在民先生是開平縣的著名教育家，為開平縣的教育事業做出了巨大的貢獻。

縣政府表示，重立吳在民先生的銅像，是為了弘揚他的教育精神，激勵後人。



美國第一架五引擎轟炸機B-29，一九四五年八月九日，在日本廣島投下原子彈。

### 周南在釣魚台設宴 招待中蘇聯絡小組

【北京十一日電】外交部副部長周南，於今日在釣魚台設宴，招待中蘇聯絡小組成員。

周南在宴會上，對聯絡小組成員在促進中蘇友好關係方面所做的努力，表示讚賞。

他還表示，中蘇兩國人民之間的友好關係，將繼續得到進一步的發展。

### 吳在民重立銅像

開平縣政府為紀念知名教育家吳在民，決定重立其銅像。

吳在民先生是開平縣的著名教育家，為開平縣的教育事業做出了巨大的貢獻。

縣政府表示，重立吳在民先生的銅像，是為了弘揚他的教育精神，激勵後人。

### 美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科 主理  
BC省配鏡師會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

軟性  
隱形眼鏡  
(全日可帶)  
特價\$98.99

特別介紹名店鏡架：

PLAYBOY	Christian Dior	VIENNA LINE
Wray, Knapp	CARRERA	Luciano Corbelli

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

### 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

## 冬季酬賓大贈送

由十二月一日  
至十二月卅一日

### 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。

買二送一  
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
173 East Pender St  
Vancouver, B.C. V6A 1T6

溫哥華華埠片打東街173號  
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋 沙爹火鍋 羊肉、牛肉

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎  
日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時甜品	合時生果	合時甜品	合時生果
合時甜品	合時生果	合時甜品	合時生果

\$88.00 \$108.00

### VIDEO FAIR 平靚視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理  
最新電視集

一 九八六亞太區小姐競選總決賽  
誠徵代理商

設有修理部  
專人修理  
T.V. 錄影機、  
家庭器材、  
汽車音響

今日特價品

PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95 原價 \$48.85	TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00
KE-2121 特價 \$265.00 原價 \$379.00	PHILLIPS 聯合機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95
TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00	KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售 \$7.99 每盒 買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK 公司送

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

### 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

### 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出  
金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓  
飯味香滑 米質之王 五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三  
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice  
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒  
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

Golden Plantation  
\$15.95 / 50 lb.

get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!  
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices

歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最合大小筵席之用及雜貨開餐者  
多買多送 請認明平 歡迎比價

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



在實驗室中培育出來的葡萄酒。

### 新科技揭名酒秘密 實驗室中製陳年佳釀

憑着科學家的努力，在實驗室裏生產法國葡萄酒，已經不是不可思議的事。

意外多帶來壞消息，但對科學家來說，這卻是一個好消息。...

現代高科技運用到釀酒中，他們用電腦...

以上的高科技釀酒技術雖然早已實行...

酒廠中，他們用電腦...

加州有六個釀酒廠...

酒廠中，他們用電腦...

酒廠中，他們用電腦...

酒廠中，他們用電腦...

酒廠中，他們用電腦...

酒廠中，他們用電腦...

酒廠中，他們用電腦...



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



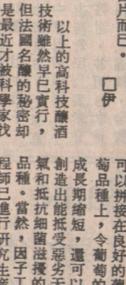
在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。



在實驗室中培育出來的葡萄酒。

**PHILIP WISEMAN**  
**EARL ZIMMER** 律師

701-686 WEST BROADWAY  
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1  
TEL: 873-8446

本律師行擅長辦理  
**I.C.B.C 汽車意外保險**  
及 **I.C.B.C 受傷賠償**

- 第一次諮詢免費
- 若需要可提供傳譯服務
- 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用

**鄭氏髮型屋**

喜士定東街七一號  
電話：253-0055

十一月二十八日  
開張營業

一流水準 服務至上  
新張期內 九折優待

鄭官強主理

---

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.** 廠總旗花  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新幸  
磅旗春旗氣氣雲雲鮮運  
十乾乾炸炸鮮春春棗棗餅  
扎麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵

V.C. KITCHEN CABINETS  
SHOWROOM OPEN

**永潔廚櫃陳列**

入牆櫃、組合櫃、電腦櫃、寫字  
枱、浴室、酒吧櫃、免費估價

東15街649號 電話：872-8720

**跌打風濕**

周頌堯教授白鶴內外功  
神效頭暈耳鳴腰背  
關節、神經痛、免費診治

東15街649號  
電話：872-8720

**新城餅家餐室**

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

**碧瑤 海鮮酒家**  
Pelican Seafood Restaurant

**游水龍蝦 每磅 \$9.95**

**新張大特價**

游水石斑 每磅 \$7.00  
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

晚飯宵夜  
各式 係仔飯 四季火鍋  
係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價  
酬賓席供選擇

天天茶市  
七日營業  
由早上十時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有開大停車場  
本酒家新電話號碼為251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

**汪記 火鍋海鮮食家**

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名  
●牛肉魚蛋鍋  
●經濟雜錦鍋  
●豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐  
安全清潔又衛生

●中午快餐 ●晚飯宵夜  
●精美小菜 ●粥粉麵飯

七天營業 假期照常  
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號  
夾博覽會正門古壁街角  
免費車場 873-1711

**桃園餐館**

HO INN CHOP SUEY  
七十九號打街東  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.

684-3743  
684-4822

無備置晚  
任飽飯  
歡迎光臨

**B.C. Royal Cafe**

119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在 大溫哥華  
食在 秘密書齋路  
天上人間

四時有不謝之花  
五節有長春之草

敬請訂閱  
看完本報

**家酒陶陶**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

金樽酒家  
大溫精研  
名酒小酌  
名酒小酌

**紅寶食品公司**

精製南北美點·品類價平

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

**YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業**

定期存款 歷史悠久

30天起	6.50	一年	8.375
60天起	6.50	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.75
		五年	10.00

利率如有轉變  
恕不預先通知

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.  
華埠片打東街130號

**馬金 餅店 餐茶**

GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華禧街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

原盅出品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00  
營業時間：早上10時至晚上10時



圖為哥林比抗僑與蔣北扶、何美蕙及士達孔拿舞團成員合照。

### 聯邦多元文化部長 訪問中華文化中心

中華文化中心為歡迎哥林比抗僑、特安排士達孔拿舞團和中華文化中心兒童合唱團表演助慶，會後並設茶點招待。

哥倫比亞部長曾多倫多市長，為多市作出了多方的貢獻，他在歡迎會上稱，今後將為推廣多元文化而努力。

### 聯合公益金籌款 支持加紅十字會

聯合公益金籌款委員會，為支持加紅十字會，已開始在全加一百多個城市，進行籌款活動。

該會主席表示，加紅十字會為救濟無家可歸、飢寒交迫、傷殘、被虐待遭丈夫毆打婦女、被毆打之兒童等各項慈善公益事業。

加拿大紅十字會，亦為歷年來，聯合公益金籌款委員會，亦為歷年來，聯合公益金籌款委員會，亦為歷年來，聯合公益金籌款委員會。

### 黃馬碧如太夫人 舉行喪禮哀誌

全加華人耆老會，為黃馬碧如太夫人，舉行喪禮哀誌。

黃馬碧如太夫人，於十一月廿五日，在溫哥華，舉行了喪禮。

喪禮由黃馬碧如太夫人，主持。

### 雲埠公園局通過 興建北園工程

雲埠公園局，通過興建北園工程。

該工程包括，興建北園，興建北園，興建北園。

該工程預計，於明年，動工興建。

### 代東 謹訂於一九八六年十二月十四日

代東，謹訂於一九八六年十二月十四日，舉行第十屆年會。

年會將於下午一時，在本會禮堂，舉行。

屆時，歡迎各界人士，踴躍參加。

### 雲埠公園局通過 興建北園工程

雲埠公園局，通過興建北園工程。

該工程包括，興建北園，興建北園，興建北園。

該工程預計，於明年，動工興建。



## Hongkong Bank

# 滙豐銀行

為你提供 · 房屋貸款  
辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

## 平原獨立雜貨同業商會通告

謹訂於一九八六年十二月十三日(星期六)為本會第十六屆聯歡宴會。是日下午六時假宴會廳(溫哥華街九八七號)舉行。屆時歡迎各界人士踴躍參加。此告

餐券發送截止日期：十二月五日下午三時半。多謝合作

---

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616 中文: 254-1033

※ 收費從優  
※ 服務週到  
※ 日夜營業



## 北京參茸行

### 特別推薦

<h4>蝦子麵</h4> <p>香滑可口 價廉物美</p> <p>每磅 \$1.25</p>	<h4>中國冬菇</h4> <p>清香爽滑 價錢公道</p> <p>每磅由 \$10.00 起</p>	<h4>北京蜂王精</h4> <p>天然補劑 品質優良</p> <p>30支庄每合 12.00</p> <p>優待讀者 特價 9.25</p> <p>有效期至86年11月30日</p>
----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題



## 滿地可銀行

### 聯邦政府商業發展銀行

## 溫哥華教育司署

### 聯合主辦

## 加拿大華人商業發展學會贊助

### 生意經營中文講習班：

# “在加拿大如何開辦和經營小型生意”

內容講解包括：

- 為何要開小生意？
- 怎樣選擇適當的生意？
- 你自己財務需要之分析
- 如何建立生意目標
- 什麼是生意計劃？
- 小生意之市場學
- 生意開辦之結構
- 生意之法律形式
- 如何估計生意開辦成本
- 如何準備一份經營預算表？
- 三位銀行家集體講解：“生意貸款需知”
- 解答一切銀行生意貸款問題
- 新生意的管理：
  - 生意記錄保存
  - 生意保險
  - 生意管理進修課程
  - 你的會計師、律師
  - 你的銀行經理

主講人：

- ① 前任聯邦政府商業銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理。溫哥華教育司署成人夜校生意經營管理訓練班主持人。
- ② 滿地可銀行，高級商業貸款經理，李彼得先生。
- ③ 聯邦商業發展銀行貸款專員，鄧碧梅女士。



黃國裕先生

課程全部用廣東話講解

日期：一九八六年十二月十四日(星期日)上午九時半至下午四時半  
地點：不列顛尼亞社區中心圖書館 1661 NAPIER STREET, VANCOUVER, B.C.  
費用：45元(包括中英文對照講義，不包午餐)  
並獲聯邦政府商業發展銀行頒發證書一張，以示鼓勵。  
報名：滿地可銀行，華埠分行，或打電話：874-0010

## 花城海鮮酒家

### Flower City Seafood Restaurant

1550 Main Street, Vancouver, B.C.  
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

# 快將營業

早午茶市 · 晚飯宵夜  
華麗喜慶禮堂  
筵開四十餘席

天天吃好運  
年年行大運



1986新米上市！七五折大平賣

恭祝  
聖誕快樂  
新年進步

12月1日起至12月31日止

德成糧油食品公司

溫哥華市佐治東街212號

Libra Trading Co. Ltd.  
212 E. Georgia St., Van. B.C.  
V6A 1Z7

TEL: 684-2353

瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE  
DISCOUNT CENTER

GIGANTIC SAVINGS!  
229 KEEFER ST.

開張期間  
大量貨品  
七折優待



經已開張

大減價大平賣

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武漢 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95



利安旅行社

Right On Travel Inc.

475 MAIN STREET, VANCOUVER

687-3316

財才財！

發您的財才財！  
旅遊賭城等您來！  
財神與您迎面而來！

請早訂座拉斯維加斯發財團，  
報名費僅收五十元。

無須預先購買籌碼，並  
享有免費食宿兩天及來回  
機票（必須符合本公司條  
件）。這是您的權利，萬  
勿錯過。

- ①凡每天最先十名報名者，送長勝指南乙本
- ②介紹免費旅遊賭城三日兩夜，招待免費食宿。



第二團：一九八六年十二月十八日（星期四）

687-3316

服務處遍佈各地

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話：253-4706  
取價從廉 24小時服務

修理：  
裝置設計：  
乾洗衣機·爐頭雪櫃·  
大小凍房·凍櫃·  
制雪機·  
空氣調節·家庭電器·

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲全新  
卷吞上海蛋  
皮皮類麵粉

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各  
款日婚辣爐式  
中蛋禮蛋麵西  
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早  
任界美粉餐  
歡惠小麵午  
迎顧菜飯餐

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大有往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師良造